

Соглашение о сотрудничестве между
РХТУ им. Д.И. Менделеева и
Технологическом Университета имени
Шарифа

Москва 26.08.2019 г.

Технологический университет имени Шарифа (далее – университета Шарифа) в лице проректора департамента по связям с общественностью Парастар Хади, действующего на основании данного соглашения, с одной стороны, и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева» (далее – РХТУ им. Д.И. Менделеева) в лице проректора по стратегическому развитию Гусевой Татьяны Геннадьевны, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Настоящее Соглашение заключено с целью углубления интеграции между Сторонами, взаимной поддержки и развития образовательных технологий, научно-технического, кадрового, инновационного, производственного потенциалов, обеспечения решения социально-экономических проблем, подготовки и сохранения высококвалифицированных кадров.

1.2. Стороны принимают на себя обязательства по созданию системы долгосрочного и взаимовыгодного сотрудничества в области:

1.2.1. Подготовки, переподготовки и повышения квалификации кадров, включая программы MBA, MPA, DBA, EMBA, организации стажировок профессорско-

Тفاهمنامه همکاری دانشگاه صنعتی شریف و
دانشگاه شیمی د.ا. مندلیف

مسکو 2019/08/26

دانشگاه صنعتی شریف (در ادامه – دانشگاه شریف) به نمایندگی از مدیر روابط عمومی، آقای هادی پرستار از یک طرف و از طرف دیگر، انستیتو آموزش عالی فدرال دولتی و تحصیلات تکمیلی دانشگاه شیمی مندلیف (در ادامه – دانشگاه فنی شیمی روسیه د.ا. مندلیف) به نمایندگی از معاون توسعه استراتژیک دانشگاه تاتیانا گنادیوونا گوسوا، که به طور مشترک تحت عنوان "طرفین" خوانده می شود، تفاهمنامه حاضر با مفاد زیر را منعقد مینمایند:

1- موضوع تفاهمنامه

1-1 تفاهمنامه حاضر با هدف تعمیق حمایت‌های متقابل به منظور توسعه فناوریهای آموزشی، علمی - فنی، نیروی انسانی، نوآورانه، پتانسیل‌های تولید، ارائه راهکار برای حل مشکلات اقتصادی-اجتماعی، آمادگی‌سازی و نگهداری نیرویهای متخصص، بین طرفین منعقد شده است.

1-2 طرفین متعهد میگردند تا سیستم همکاری‌های بلند مدت و متقابل سودمند را در زمینه‌های زیر ایجاد نمایند:

1-2-1 آمادگی‌سازی، پیش‌آموزش و افزایش سطح توانمندی نیرویهای متخصص، از جمله در برنامه‌های MBA، MPA، DBA، EMBA، سازماندهی کارورزان دانشکده‌ها و همکاران محقق طرفین؛

1-2-2 اجرای برنامه‌ها و پروژه‌های مشترک در زمینه فعالیت‌های آموزشی و پژوهشی با هدف

преподавательского состава, научных сотрудников, обучающихся Сторон;

1.2.2. Реализации совместных программ и проектов в области учебно-методической и научно-исследовательской деятельности, направленных на совершенствование образовательных программ и обеспечение инновационной поддержки образовательного процесса;

1.2.3. Поддержания инициатив Сторон, направленных на выявление (проведение конкурсного отбора) и осуществление финансовой и организационной поддержки талантливых и успешных обучающихся;

1.2.4. Создания совместных научно-образовательных и инновационных центров (лабораторий) в целях проведения совместных исследований и разработок, выполнения грантов, в том числе и международных, а также поддержка инновационных проектов, связанных с коммерциализацией достижений Сторон в сфере науки и образования;

1.2.5. Информационного обмена, совместной подготовки и выпуска публикаций, статей и сборников, учебных и учебно-методических изданий;

1.2.6. Проведения совместных научных и образовательных мероприятий, в том числе международного характера, оказания взаимных консультаций, всестороннего содействия в проведении теоретических и экспериментальных работ, поддержания совместных инициатив и проектов, направленных на развитие потенциала талантливой молодежи;

1.2.7. Организации и проведения обмена преподавателями; научными сотрудниками; обучающимися, с целью развития учебно-образовательных и научно-практических контактов. Ознакомления с системой образования, направлениями обучения, соответствующими учебными планами, а также особенностями организации и проведения научно-исследовательской

работы; повышения качества образования; реализации совместных программ и проектов в области учебно-методической и научно-исследовательской деятельности, направленных на совершенствование образовательных программ и обеспечение инновационной поддержки образовательного процесса;

1-2-3-1-3 حمایت از ابتکارات طرفین با هدف شناسایی (با برگزاری کنکور) و پشتیبانی مالی و سازمانی از دانشجویان مستعد و موفق؛
1-2-4-1 تاسیس مراکز مشترک علمی، آموزشی و نوآورانه (آزمایشگاه ها) به منظور انجام تحقیقات و طراحیهای مشترک، پشتیبانی مالی از برنامههای بینالمللی و همچنین پشتیبانی از پروژه های نوآورانه به منظور تجاریسازی دستاوردهای طرفین در زمینههای علمی و آموزشی؛

1-2-5-1 تبادل اطلاعات، تهیه و انتشار مشترک نشریات، مقالات، کتابچههای حاوی مقالات، انتشارات آموزشی و پژوهشی؛
1-2-6-1 برگزاری برنامههای مشترک علمی و آموزشی از جمله برگزاری رویدادهای بینالمللی، ارائه مشاورهها، مقابله، حمایتهای همه جانبه در برگزاری پروژههای نظری و تجربی، حمایت از ابتکارات و پروژه های مشترک در جهت توسعه پتانسیل جوانان مستعد؛

1-2-7-1 تبادل معلمان و همکاران محقق به منظور توسعه تماسهای آموزشی و علمی. آشنایی با سیستمهای آموزشی طرفین و زمینه های تحصیلی مطابق با برنامههای درسی مربوطه و همچنین آشنایی با ویژگیهای سازمانها و برگزاری پروژههای تحقیقاتی؛

1-2-8-1 ایجاد و اجرای پروژه ها و برنامههای مشترک در حوزه بین الملل برای طرفین، از جمله برنامههای آمادهسازی و پیشآموزش کادر انسانی در صنایع شیمیایی؛ برگزاری دورههای کارآموزی در دانشکدهها برای محققان و همچنین دریافت مدرک تحصیلی دوگانه بر اساس برنامه درجه دو.

2- وظایف طرفین

работы Сторон;

1.2.8. Создание и реализация совместных проектов и программ в области международной деятельности, включая программы подготовки и переподготовки кадров в химической отрасли; организацию стажировок для профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников, обучающихся Сторон, а также программы двойных дипломов.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Стороны в рамках сотрудничества:

2.1.1. Предоставляют по отдельным запросам Сторон информацию о направлениях деятельности, а также по совместно реализуемым проектам.

2.1.2. Направляют обучающихся, профессорско-преподавательский и научный состав для участия в семинарах, научных и научно-практических конференциях, форумах, круглых столах и других мероприятиях с участием профессорско-преподавательского состава, обучающихся и выпускников, проводимых Сторонами.

2.1.3. Предоставляют возможность проведения профессорско-преподавательским и научным составом Сторон мастер-классов, бизнес-кейсов, тренингов, деловых игр и других мероприятий для обучающихся и выпускников.

2.1.4. Привлекают работников Сторон к участию в совместно реализуемых программах и проектах в учебно-методической, научно-исследовательской и социальной сферах.

2.1.5. Осуществляют при необходимости повышение квалификации и профессиональную переподготовку профессорско-преподавательского и научного состава Сторон по

1-2 طرفین در چارچوب همکاریها؛
1-1-2 در صورت درخواستهای جداگانه طرفین، اطلاعات مربوط به حوزه های فعالیت و همچنین پروژه های اجرایی مشترک را ارائه میدهند.

2-1-2 با حضور کادر علمی، دانشجویان و فارغ التحصیلان طرفین، دانشجویان، اساتید و کادر علمی را برای شرکت در سمینارها، کنفرانسهای علمی، نشستها، میزگردها و سایر رویدادها اعزام مینمایند.

3-1-2 فرصت برگزاری کلاس کارشناسی ارشد، مورد تجاری، آموزش، بازی های تجاری برای کادر علمی و استادان طرفین و سایر برنامهها را برای دانشجویان و فارغ التحصیلان فراهم میکند.

4-1-2 کارمندان طرفین را برای مشارکت در برنامه ها و پروژه های مشترک در حوزه های آموزشی، روش شناختی، تحقیقاتی و اجتماعی جذب میکند.

5-1-2 در صورت لزوم، آموزشهای پیشرفته و پیشآموزشهای حرفه ای دانشکده و کارکنان علمی طرفین در زمینه های مورد علاقه را انجام میدهند.

6-1-2 در اجرای پروژه ها و برنامه های مشترک آموزشی، روش شناختی، تحقیقاتی و اجتماعی شرکت میکند.

7-1-2 بر اساس میزان اختیارات و در چارچوب پروژه ها و برنامه های مشترک، خدمات مشاورهای ارائه میدهند.

2-2 در چارچوب تفاهمنامه حاضر طرفین حق دارند تا برنامهها و رویدادهایی را که مستقیماً با موضوع تفاهمنامه حاضر در ارتباط هستند را آغاز و اجرا کنند.

3-2 طرفین متعهد می شوند که اطلاعات کامل مربوط به نحوه سازماندهی و برگزاری رویدادهای مشترک را به موقع به یکدیگر انتقال دهند.

интересующим направлениям.

2.1.6. Участвуют в реализации совместных проектов и программ в учебно-методической, научно-исследовательской и социальной сферах.

2.1.7. Оказывают консультационные услуги в пределах своей компетенции в рамках совместно реализуемых проектов и программ.

2.2. В рамках настоящего Соглашения Стороны имеют право выступать инициатором организации и проведения мероприятий, непосредственно связанных с предметом настоящего Соглашения.

2.3. Стороны принимают на себя обязательства по своевременной передаче друг другу полного объема информации, касающейся организации и проведения совместных мероприятий;

2.4. Стороны при необходимости разрабатывают План мероприятий по развитию сотрудничества между университетом Шарифа и РХТУ им. Д.И. Менделеева.

3. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

3.1. Информация, которую одна из Сторон относит к конфиденциальной, и письменно сообщила об этом другой Стороне, является конфиденциальной и для другой Стороны. Каждая из Сторон настоящего Соглашения обязуется обеспечить сохранность конфиденциальной информации, получаемой от другой Стороны.

3.2. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязательства по настоящему Соглашению третьим лицам.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

2-4 در صورت لزوم طرفین، برنامه‌های رویدادهای مربوط به توسعه همکاریها بین دانشگاه صنعتی شریف و دانشگاه شیمی د.ا. مندلیف را تهیه مینماید.

3- محرمانه

3-1 اطلاعاتی را که یکی از طرفین محرمانه تلقی میکند و به طرف مقابل کتباً اطلاع میدهد، برای طرف مقابل نیز محرمانه تلقی خواهد شد. هریک از طرفین تفاهمنامه حاضر متعهد می شوند که امنیت اطلاعات محرمانه دریافت شده از طرف مقابل را تضمین نمایند.

3-2 هیچ یک از طرفین حق ندارند حقوق و تعهدات خود را طبق این تفاهمنامه به شخص ثالث منتقل کند.

4- تعهدات طرفین و حل و فصل اختلافات

4-1 اختلافات ناشی از اجرای این تفاهمنامه توسط طرفین از طریق مذاکره حل و فصل خواهد شد.

5- مدت تفاهمنامه

5-1 این تفاهمنامه از تاریخ امضای آن توسط طرفین لازم الاجرا خواهد بود و به مدت سه سال اعتبار خواهد داشت. اگر پس از اتمام مدت زمان مشخص شده، هیچ یک از طرفین تمایلی برای فسخ تفاهمنامه یا انعقاد آن با شرایط جدید نداشته باشد، تفاهمنامه حاضر به مدت سه سال دیگر اعتبار داشته و تمدید خواهد شد.

5-2 ممکن است تفاهمنامه حاضر، زود هنگام و با توافق متقابل طرفین فسخ شود و یا به طور یک جانبه و با هشدار و اعلام کتبی طرف دیگر در مورد فسخ تفاهمنامه، یک ماه قبل از تاریخ خاتمه فسخ شود.

5-3 پس از فسخ این تفاهمنامه، تفاهمنامه‌های منعقد شده دیگر در چارچوب پروژه‌های معین و تعریف شده، مطابق با شرایط مندرج در آن تفاهمنامه‌ها ادامه مییابند.

4.1. Спорные вопросы, возникающие в ходе исполнения настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем переговоров.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

5.1. Настоящее Соглашение вступает в законную силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 3 (трех) лет. Если по истечении указанного срока ни одна из Сторон не заявит о намерении расторгнуть настоящее Соглашение или заключить его на новых условиях, действие настоящего Соглашения продлевается на 3 (три) года.

5.2. Настоящее Соглашение может быть досрочно расторгнуто по взаимному согласию Сторон или в одностороннем порядке с письменным предупреждением другой Стороны о расторжении настоящего Соглашения за 1 (один) месяц до даты его расторжения.

5.3. При расторжении настоящего Соглашения отдельные договоры, заключенные Сторонами в рамках реализации конкретных проектов, продолжают свое действие в соответствии с указанными в них условиями

6. ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В СОГЛАШЕНИЕ

6.1. Условия настоящего Соглашения могут быть изменены по предложению каждой из Сторон. Вносимые изменения рассматриваются в течение 1 (одного) месяца.

6.2. Любые изменения к настоящему Соглашению действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

6.3. Любые изменения к настоящему

6- نحوه اصلاح تفاهمنامه

6-1 شرایط این تفاهمنامه ممکن است به پیشنهاد هریک از طرفین تغییر یابد. تغییرات اعمالشده ظرف یک ماه بررسی می شوند.
6-2 هرگونه تغییر در این تفاهمنامه فقط در صورتی معتبر است که کتبا انجام شود و توسط طرفین به امضا رسیده باشد.
6-3 هرگونه تغییر در این تفاهمنامه از زمان امضای آن توسط نمایندگان واجد شرایط هر طرف، تبدیل به قسمت جدایی ناپذیر آن میشود.

7- مقررات نهایی

7-1 طرفین فرهنگ سازمانی مبارزه با فساد را گسترش میدهند و سیاست مبارزه با فساد و رشوهخواهی را بر اساس قانون فدرال مورخ 25 دسامبر 2008 به شماره 273-اف 3 "مبارزه با فساد" و "سایر قوانین و مقررات نظارتی فدراسیون روسیه" پیگیری خواهند کرد.
7-2 دانشگاه شریف و دانشگاه فنی شیمی روسیه د.ا. مندلیف، هم از طرف خود و هم از طرف اشخاص حقیقی و حقوقی وابسته به آنها از جمله صاحبان، مقامات، کارمندان و نمایندگان بدون هیچ استثنایی، ضمانت میکنند تا قوانین مبارزه با فساد فدراسیون روسیه را بر اساس این تفاهمنامه رعایت نمایند.
7-3 هر یک از طرفین صرفاً خود، مسئول رعایت قوانین ضد فساد فدراسیون روسیه می باشد. در عین حال، طرفین آگاه هستند که جرم کیفری عملی است که توسط اشخاص مجاز طرفین صورت میپذیرد اگر و فقط اگر چنانچه آن شخص مرتکب اقدامات مجرمانه در انجام وظایف رسمی و یا به قصد به دست آوردن مزایایی برای طرف مربوطه باشد.
7-4 بر اساس تفاهمنامه حاضر، طرفین تعهدات مالی ندارند. شرایط خاص تعامل با امضای تفاهمنامه های جداگانه در ذیل این تفاهمنامه،

Соглашению становятся его неотъемлемой частью с даты их подписания уполномоченными представителями обеих Сторон.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Стороны развивают не допускающую взяточничества корпоративную культуру и ведут антикоррупционную политику в соответствии с Федеральным законом от 25 декабря 2008 года № 273-ФЗ «О противодействии коррупции» и другими нормативными правовыми актами Российской Федерации.

7.2. Университет Шарифа и РХТУ им. Д.И. Менделеева гарантируют соблюдение антикоррупционного законодательства Российской Федерации как со своей стороны, так и со стороны аффилированных с ним физических и юридических лиц, действующих по настоящему Соглашению, включая без ограничений владельцев, должностных лиц, работников и агентов.

7.3. Стороны самостоятельно несут ответственность за несоблюдение антикоррупционного законодательства Российской Федерации. При этом Сторонам известно о том, что преступным деянием признается деяние, совершенное любым лицом, уполномоченным представлять интересы Сторон, если данное лицо совершает преступные действия при осуществлении должностных функций или просто с намерением получить для соответствующей Стороны какие-либо преимущества.

7.4. Стороны не несут финансовых обязательств по настоящему Соглашению. Конкретные условия взаимодействия определяются Сторонами путем подписания отдельных договоров в рамках настоящего Соглашения.

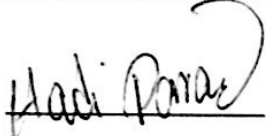

توسط طرفین تعریف میشود. 5-7 تفاهمنامه حاضر، همکاری با سایر سازمانها و یا شرکاء را محدود نمیکند، در رابطه با سایر تفاهمنامه‌های مشابه اولویت ندارد، تعهدی برای اجرای پروژه‌های مشترک و معاملات نیست، بر اساس ماده 429 قانون مدنی فدراسیون روسیه به عنوان قرارداد مقدماتی تعریف نمیشود، بر اساس ماده 434.1 قانون مدنی فدراسیون روسیه تحت عنوان پیشنهاد مذاکره در مورد معاملات خاص شناخته نمیشود، بر اساس ماده 435 قانون مدنی فدراسیون روسیه "پیشنهاد" تعریف نمیشود، منجر به تعهدات مالی و دیگر تعهدات نسبت به یکدیگر نمی‌شود و موجب محدود کردن رقابت در بازار خدمات آموزشی نخواهد شد. 6-7 تفاهمنامه حاضر اهداف کلی طرفین را تعریف می‌کند. امضای تفاهمنامه پیشرو هیچ، یک از طرفین را به هیچگونه تعهدات قانونی ملزم نمیکند. 7-7 تفاهمنامه حاضر در دو نسخه قانونی یکسان تهیه شده است، یک نسخه برای هر یک از طرفین.

7.5. Настоящее Соглашение не ограничивает Стороны во взаимодействии с другими организациями (партнерами), не является приоритетным по отношению к другим аналогичным соглашениям, не является обязательством по совместной реализации проектов и сделок, не является предварительным договором в смысле статьи 429 Гражданского кодекса Российской Федерации, не является предложением о вступлении в переговоры в отношении конкретной сделки, как это предусмотрено статьей 434.1 Гражданского кодекса Российской Федерации, не является офертой в смысле статьи 435 Гражданского кодекса Российской Федерации, не налагает и не ведет к возникновению финансовых и иных обязательств Сторон друг перед другом и не направлено на ограничение конкуренции на рынке образовательных услуг.


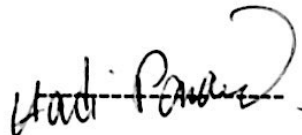
7.6. Настоящее Соглашение определяет общие намерения Сторон. Подписание настоящего Соглашения не связывает Стороны какими-либо юридическими обязательствами.

7.7. Настоящее Соглашение составлено в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

8. АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

<p>Технологический университет имени Шарифа</p>	<p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева»</p>
<p>Юридический адрес: Иран, 11365-11155, г. Тегеран, ул. Азади</p> <p>Проректор департамента по связям с общественностью</p> <p> Парастар Хади</p>	<p>Юридический адрес: 125047, г. Москва, Миусская площадь, д.9</p> <p>Проректор по стратегическому развитию</p> <p> Т.Г. Гусева</p>

8- آدرس و امضاء طرفین

<p>مؤسسه آموزش عالی و فدرال دولتی و تحصیلات تکمیلی دانشگاه شیمی مندلیف (دانشگاه فنی شیمی روسیه د.ا. مندلیف)</p>	<p>دانشگاه صنعتی شریف</p>
<p>آدرس حقوقی: مسکو 125047 - میدان میسوسکایا - پلاک 10</p> <p>معاون توسعه استراتژیک دانشگاه</p> <p> تاتیانا گنادیونا گوسوا</p>	<p>آدرس حقوقی: تهران - خیابان آزادی - دانشگاه صنعتی شریف</p> <p>مدیر روابط عمومی</p> <p> هادی پرستار</p>